

<http://www.skr.su/news/240324>

В целях гидробезопасности 水害から守るために



Рабочие вбивают свои будущего арматурного каркаса.
職人たちは鉄筋フレームの基礎柱を打ち込んでいる。

Это русло автоматического водосброса, необходимое в случае, если хранилище на реке Тый переполнится, и вода превысит восемнадцати-метровую отметку.

これは、自動排水路の川床である。ティイ川における貯水池の氾濫や18メートルの基準値の水位を超える事態に欠かせない。

Его построили ещё японцы, с 45 года сооружение не ремонтировали.

日本人によってかつて建設されたものであるが、1945年以降一度も修築されていなかった。

Это самое крупное водохранилище Холмского района, оно вмещает более 4 млн кубометров воды.

ホルムスク地区の中でも最大の貯水池をほこり、400万立方メートル以上の貯水が可能である。

И если плотина прорвётся, волна в считанные минуты смочит посёлок Поляково, который находится ниже в долине.

もし堤防の決壊が起これば、堤防から流れ出た波は数分で、下流の谷間にあるポリャコヴァ村を押し流してしまおうであろう。

Причиной потопа могут быть и значительные подземные толчки, поэтому бассейн ждёт сейсмоусиление.

強い地震は(地震により堤防が決壊し、)洪水の要因となるため、貯水池には耐震補強が施される予定である。

В плотину уложат больше 1000 кубометров гидроустойчивого бетона.堤防には一千立方メートル以上の耐水コンクリートを積み上げる。

Сейчас рабочие укрепляют арки, которые будут сдерживать большую волну и лёд.

現在職人達は堤防のアーチが大波や冬場の氷に耐え得るよう、補強を行っている。

«Данные арки, вот эти, существующие, они даже не ремонтировались и даже были в полуразрушенном, разрушенном, состоянии.

「補強に取り掛かっているアーチは、修築されたことがなく、半壊むしろほぼ全壊の状態であった。

На данный момент мы то, что согласно проекту демонтировали, засыпали бутовым камнем, щебнём.»

現在、我々は計画通りに撤去し、荒石、砂利を盛っておきました。」

Основной фронт работ должны охватить до морозов.

主な工事は氷点下気温になるまで行われる予定。

Строителям и водолазам придётся провести опасную операцию под водой, на глубине больше 10 метров.

建設業者と潜水士は、深さ10メートル以上の水中での危険な作業となる。

Нужно будет по старым трубам протащить новые пластиковые, меньшего диаметра.

古いパイプの中に、それよりも直径の小さいプラスチック製の新しいパイプを通さなければならない。

Помимо этого в Холмске ремонтируют ещё 2 водозабора, тоже со старыми плотинами.

他にホルムスクで、同じく古い堤防のある2カ所の取水口の修築が行われている。

«Удовольствие» дорогое.

高い「あそび」だ。

Стоимость программы превышает 300 млн. рублей.

この計画の見積もりは3億ルーブルを超える。

В основном вкладывается казна региона.

主に地方の予算から割り当てられている。

Проект стали разрабатывать сразу после катастрофы в Крымске в 2012-м.

2012年のクラスノダール州のクリムスクでの水害惨事の直後、すぐにこの事業計画の検討がなされた。

«Когда плотина не выдержала, и город затопило.

「堤防が耐えられなくなり、町が浸水した。

И тогда ещё раз и правительством России, и Сахалинской области было уделено внимание тому, что пора проинвентаризировать все свои гидротехнические, которые имеются на территории Сахалинской области.

そこでロシア政府もサハリン州政府も、サハリン州にあるすべての水利施設を調査するタイミングであると注目を集めた。

Ну и прежде всего, самые громадные это наверное у нас, можно сказать, в Холмске.»

そこでまず、サハリンではホルムスクにある一番大規模な施設がある。」

Капитально отремонтированные водозаборы Холмск получит в 2015.

2015年にホルムスクの取水口の修理作業が完成する予定だ。

Как уверяют власти, перебоев с водоснабжением жителей не допустят.

住民への給水の中断は避けたいと政府は考えている。

Если возникнет форс-мажор, выручит хранилище на реке Тый – оно одно может поить весь город.

もし、何か不測の事態が起こった場合(不可抗力の場合)、ティイ川の貯水所が救いとなる。(ティイ川の貯水池だけでも) 町中に飲み水が行き渡る。

В ближайшее время начнётся строительство резервного водопровода.

近いうちに予備水道の建設が開始される。